

**ZUSAMMENBAU- UND
BETRIEBSANLEITUNG**

**ASSEMBLY INSTRUCTIONS
AND OPERATOR'S MANUAL**

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE
ET NOTICE D'UTILISATION**

**MONTAGE VAN DE MACHINE
EN GEBRUIKSAANWIJZING**

**MONTERINGSANVISNING
OG BRUGSANVISNING**

CLAAS



CLAAS

DISCO 340

DISCO 300 / 300 C

DISCO 260 / 260 C

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

Denne brugsanvisning giver oplysning om anvendelse, indstilling og betjening af CLAAS skiveslåmaskinen.

Når De følger vore anvisninger for korrekt vedligeholdelse og pasning af maskinen, vil den altid være driftsklar og opnå en lang levetid.

Lad Deres CLAAS forhandler foretage monteringen af maskinen og de regelmæssige serviceeftersyn. Forsømmelser i vedligeholdelsen eller forkert betjening resulterer i mindre kapacitet og spild af tid.

Hvis De gennem korrekt betjening og omhyggelig pasning af maskinen udnytter de gennem årtier indhøstede erfaringer og de nyeste opfindelser inden for grønthøsterproduktionen, der er forenet i Deres maskine, vil den altid arbejde til Deres fulde tilfredshed.

Serviceafdelingen
CLAAS

Bemærk

Anvisningerne i denne brugsanvisning skal læses og overholdes af alle de personer, der benytter, passer, vedligeholder eller kontrollerer denne maskine, herved undgås faresituationer. Læs især afsnittene "Sikkerhedsbestemmelser" og "Før igangsætning".

Anvendelse af reservedele, tilbehør og ekstraudstyr, der ikke er originale CLAAS dele og ikke er afprøvet og godkendt af CLAAS, kan ændre CLAAS maskinens konstruktive egenskaber eller dens funktionsevne i negativ retning og derved nedsætte den aktive og/eller passive køresikkerhed og arbejdssikkerhed (ulykkesbeskyttelse).

CLAAS hæfter ikke for skader, der opstår ved brug af dele, tilbehør og ekstraudstyr, der ikke er originale CLAAS dele.

Tekniske angivelser, mål og vægt er uden forbindelse. Der tages forbehold for ændringer, der foretages i takt med den tekniske udvikling, og for fejl.

For, bag, højre og venstre forstås altid i maskinens kørselsretning.

GB *Safety advice*

Before putting the machine into operation, read the operator's manual and follow the safety precautions.



This safety alert symbol is used throughout this manual to inform you of the possibility of personal injury. Also outline the safety precautions to any other users of the machine.

Correct use

The CLAAS DISCS MOWER is designed solely for use in customary agricultural operations ("intended use").

the mower is appropriate and designed solely for cutting crops cultivated on permanent or seeded grassland.

Use in any other way is considered as contrary to the intended use. The manufacturer accepts no liability for any damage or injury resulting from this misuse and these risks must be born solely by the user.

Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer also constitute essential elements for the intended use.

The CLAAS disc mower should be operated, serviced and repaired only by persons familiar with all its particular characteristics and acquainted with the relevant safety rules (accident prevention).

The accident prevention regulations, all other generally recognised regulations on safety and occupational medicine and the road traffic regulations must be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out in the machine will relieve the manufacturer of all liability for any resulting damage or injury.

General safety and accident prevention regulations

Basic rule:

Always check the operating and road safety of tractor and machine before starting up.

General:

In addition to the instructions contained in this operator's manual, also observe the general safety and accident preventive regulations.

The warning and instruction decals placed on the machine provide important recommendations for safe operation. These instructions involve your safety - observe them at all times.

Always comply with local traffic regulations when driving on public roads.

Before starting work, familiarize yourself with all the controls and instruments and their functions. During work or road travel it is too late.

During operation, an adequate safety distance must be maintained to the cutting elements (blades or cutterbars).

The safe operation of the mower is assured only if the mower blades are installed correctly.

Always check mower before starting work for damaged, missing and/ or worn blades. Replace blades, if necessary.

Replace missing and damaged mower blades only in sets as prescribed by the manufacturer in order to prevent dangerous imbalance of the mower.

Whenever mower blades are replaced, also check the blade holders as instructed by the manufacturer and replace, if necessary.

Every time the knives are changed, check how much material has been worked off the inner radius of the knife holder pin by the knife. At the latest, replace the knife holder when the groove of the pin is worn down by 3 mm, i.e. when the inner radius of the pin is reduced by 3mm. Always fit a new knife holder with a new pin of the old one.

The riveting of the pin in the knife holder has to be checked too. Also check the knife holder for wear on outside edge. If necessary, replace all knife holders of the cutting disc by new ones.

The safety curtains must be inspected regularly and worn or damaged curtains replaced immediately.

The safety devices on the mower, e.g. curtains and hoods, are provided as protection against stones, etc. being thrown up by the blades and to prevent access to danger areas of the machine. For this reason, they must be in operating position before starting work.

Do not stand between tractor and mower when slewing the mower from transport to working position or vice versa. The mower must be slewed only in horizontal position.

The sliding discs must be on the ground before starting and during work!

Even when the mower is employed for its intended use, stones and similar objects can be thrown up by the mower blades. For this reason, no-one must be allowed to remain within the danger area. Particular caution is necessary when operating near roads and buildings.

The mower blades may continue to rotate for a short time even after the drive has been shut off. Therefore do not approach the mower until the blades have come to a complete standstill.

After running over an obstacle, shut off mower immediately and check for damage.

Clothing worn by the operator must be close-fitting. Avoid wearing loose jackets, shirts or ties. Prevent fires by keeping the machine clean.

Before moving away, always check the immediate vicinity of the machine (e.g. for children). Ensure adequate visibility.

No riders are allowed on the machine during operation and during transport.

Always connect the implement correctly to the tractor and connect and secure the machine to the prescribed couplings.

Always place the jack in the appropriate position when hitching and unhitching the machine (stability).

Use special care when hitching the machine to the tractor and when unhitching the machine.

Udvis særlig forsigtighed ved til- og frakobling af slåmaskinen til eller fra traktoren!

Ballastvægte skal altid anbringes efter forskrifterne i de der-til beregnede monteringspunkter!

De tilladelige transportmål skal overholdes!

De tilladelige akseltryk og totalvægte skal overholdes!

Transportudstyr, som fx belysning, advarselsanordninger og evt. afskærmninger, kontrolleres og monteres!

Betjeningsmekanismer (wirer, kæder, stænger osv.) til fjernbetjente anordninger skal være placeret således, at de ikke i nogen transport- og arbejdsstilling udløser utilsigtede bevægelser!

Til kørsel på offentlig vej bringes slåmaskinen i den foreskrevne stand, og den låses efter producentens forskrifter!

Forlad aldrig førerstanden under kørslen!

Kørehastigheden skal altid tilpasses forholdene! Undgå pludselige sving ved kørsel i kuperet terræn i fronthæld eller sidehæld!

Kørslen samt styre- og bremseevnen påvirkes af bugserede eller trepunktsophængte redskaber samt ballastvægte! Sørg derfor for tilstrækkelig god styre- og bremseevne!

Vær opmærksom på slåmaskinens bredde og stabilitet ved kørsel i sving!

Slåmaskinen må kun tages i brug, når alle afskærmninger er monteret og placeret i beskyttelsesstilling!

Det er forbudt at opholde sig i arbejds- og fareområdet!

Ophold Dem ikke i slåmaskinens dreje- og svingningsområde!

Der er pressende og skærende steder ved dele, der aktiveres ved fremmed kraft (fx hydrauliske dele)!

Før traktoren forlades, sikres slåmaskinen! Trepunktsophængte redskaber sænkes helt! Motoren slukkes, og tændingsnøglen trækkes ud!

Der må ikke opholde sig nogen personer mellem traktoren og slåmaskinen, uden at køretøjet er sikret mod at rulle væk med parkeringsbremsen og/eller bremseklodser!

Trepunktsophængte redskaber

Før på- og afmonteringen af slåmaskinen i trepunktsophænget stilles betjeningsanordningen således, at utilsigtet hæving og sænkning er udelukket!

Ved trepunktsophæng skal traktorens og slåmaskinens monteringskategorier altid stemme overens eller tilpasses til hinanden!

Der er risiko for at komme til skade ved pressende og skærende steder i trepunktsstangens område!

Gå aldrig ind mellem traktoren og slåmaskinen ved aktivering af de udvendige betjeningshåndtag for trepunktsophænget!

Sørg altid for tilstrækkelig sideværts fastlåsning af trepunktsstangen fra traktoren, når slåmaskinen er i transportstilling!

Betjeningshåndtaget skal være sikret mod sænkning ved kørsel på offentlig vej med slåmaskinen hævet!

Bugserede redskaber

Slåmaskinen sikres mod at rulle væk!

Den max. tilladte belastning på vogntrækkroge, den svingbare trækbom eller hitchkroge skal overholdes!

Sørg for tilstrækkelig bevægelighed i tilkoblingspunktet ved tilkobling med trækbom!

Kraftoverføring

De må kun anvendes de kraftoverføringsaksler, der er foreskrevet af producenten!

Beskyttelsesrøret og skærmen for kraftoverføringsakselen samt skærmen for kraftudtagsakselen skal være monteret og være i perfekt stand! Ved kraftoverføringsaksler skal de foreskrevne røroverlapninger i transport- og arbejdsstilling overholdes!

Kraftoverføringsakselen må kun af- og påmonteres med kraftudtagsakselen koblet fra, motoren slukket og tændingsnøglen trukket ud!

Hvis der anvendes kraftoverføringsaksler med overbelastnings- eller friløbskoblinger, der ikke tildækkes af afskærmningen på traktoren, skal overbelastnings- resp. friløbskoblingerne anbringes ved slåmaskinen!

Sørg altid for korrekt montage og sikring af kraftoverføringsakselen!

Kraftoverføringsakselskærmen sikres mod at løbe med ved påhægtning af kæden!

Før kraftudtagsakselen tilkobles, skal man sikre sig, at den valgte omdrejningstal og den valgte drejeretning på traktorens kraftudtagsaksel stemmer overens med den tilladte omdrejningstal og den tilladte drejeretning på slåmaskinen!

Før kraftudtagsakselen tilkobles, skal man sikre sig, at der ikke befinder sig nogen i slåmaskinens fareområde!

Kraftudtagsakselen må aldrig tilkobles med motoren slukket!

Ved arbejde med kraftudtagsakselen må der ikke opholde sig nogen i den roterende kraftudtags- eller kraftoverføringsaksels område!

Kraftudtagsakselen skal altid kobles fra, hvis der skal drejes meget skarpt eller den ikke er nødvendig!

Schallpegel der Scheibenmähwerke DISCO 340 / 300 / 300 C / 260 / 260 C

Ausführung der Messungen des Schallpegels nach dem Meßverfahren gemäß Dokument

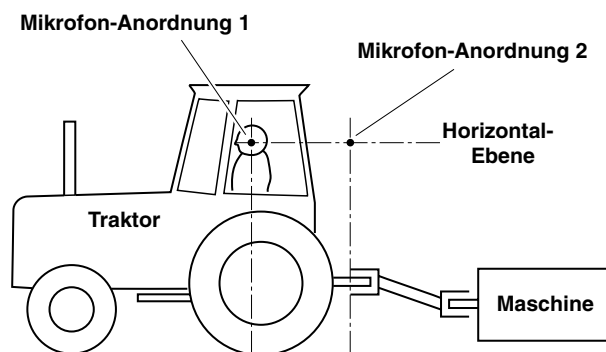
HM Agricultural Inspectorate
 AGRICULTURAL MACHINERY NOISE
 Legislation and guidance on methods of testing
 (Annex to AIC 1986/117 REV)
 February 1988
 Health and Safety Executive

Das angewandte Meßverfahren entspricht dem in diesem Dokument beschriebenen Verfahren Nr. 4.

Soweit nicht näher definiert sind die Versuchsbedingungen identisch mit den in der ISO-Norm 5131 festgelegten Bedingungen.

Der bei der Messung eingesetzte Traktor hat eine Leistung von 110 kW (150 PS) bei DISCO 340 und 103 kW (140 PS) bei DISCO 300 / 300 C / 260 / 260 C.

Bei der Messung steht die Maschine stationär auf einer Fläche mit kurzem Gras, und läuft mit einer Betriebsdrehzahl von 1000 1/min. bei DISCO 340 und 540 1/min bei DISCO 300 / 300 C / 260 / 260 C.



M62120

A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel

| DISCO 340 | Traktor ohne Maschine | | Traktor mit Maschine | |
|----------------------------|------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| | geöffnet | geschlossen | geöffnet | geschlossen |
| Kabinenfenster | | | | |
| Mikro.-Anordnung 1 L(A) eq | 78,6 dB (A) | 78,2 dB (A) | 89,5 dB (A) | 79,3 dB (A) |
| Mikro.-Anordnung 2 L(A) eq | 84,0 dB (A) | 83,2 dB (A) | 91,3 dB (A) | 90,6 dB (A) |

| DISCO 300 | Traktor ohne Maschine | | Traktor mit Maschine | |
|----------------------------|------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| | geöffnet | geschlossen | geöffnet | geschlossen |
| Kabinenfenster | | | | |
| Mikro.-Anordnung 1 L(A) eq | 80,5 dB (A) | 71,7 dB (A) | 87,6 dB (A) | 73,1 dB (A) |
| Mikro.-Anordnung 2 L(A) eq | 87,0 dB (A) | 86,6 dB (A) | 95,0 dB (A) | 94,8 dB (A) |

| DISCO 300 C | Traktor ohne Maschine | | Traktor mit Maschine | |
|----------------------------|------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| | geöffnet | geschlossen | geöffnet | geschlossen |
| Kabinenfenster | | | | |
| Mikro.-Anordnung 1 L(A) eq | 80,2 dB (A) | 72,5 dB (A) | 87,3 dB (A) | 72,9 dB (A) |
| Mikro.-Anordnung 2 L(A) eq | 84,2 dB (A) | 84,5 dB (A) | 94,7 dB (A) | 95,1 dB (A) |

| DISCO 260 | Traktor ohne Maschine | | Traktor mit Maschine | |
|----------------------------|------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| | geöffnet | geschlossen | geöffnet | geschlossen |
| Kabinenfenster | | | | |
| Mikro.-Anordnung 1 L(A) eq | 79,5 dB (A) | 70,7 dB (A) | 86,6 dB (A) | 72,0 dB (A) |
| Mikro.-Anordnung 2 L(A) eq | 85,9 dB (A) | 85,6 dB (A) | 94,0 dB (A) | 93,8 dB (A) |

| DISCO 260 C | Traktor ohne Maschine | | Traktor mit Maschine | |
|----------------------------|------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| | geöffnet | geschlossen | geöffnet | geschlossen |
| Kabinenfenster | | | | |
| Mikro.-Anordnung 1 L(A) eq | 79,7 dB (A) | 70,0 dB (A) | 87,0 dB (A) | 72,5 dB (A) |
| Mikro.-Anordnung 2 L(A) eq | 85,2 dB (A) | 85,3 dB (A) | 95,1 dB (A) | 94,9 dB (A) |

2

Vor Inbetriebnahme

Before Operation

***Avant la mise en
service***

Vóór het gebruik


Før igangsætning


F Avant la mise en service

Après desserrage de la vis (2) les tourillons (1) peuvent être déplacés ou tournés en fonction de la largeur de voie du tracteur. Après le réglage remonter la vis (2) et la fixer (fig. 15).

Connecter les bielles de traction inférieures aux tourillons du cadre d'attelage. Porter les bielles de traction à la même hauteur et en limiter le débattement latéral autant possible. Fixer la bielle de poussée côté tracteur et côté machine.

ATTENTION! Lors des opérations de relevage et de descente et lors du passage de la position de transport à celle de travail ou vice versa, le cadre d'attelage et le mécanisme de relevage peuvent présenter des zones d'écrasement et de cisaillement susceptibles d'occasionner des blessures.

 **Ne pas rapprocher les mains des zone d'écrasement aussi longtemps que des organes peuvent être en mouvement.**

 **Lors du pivotement du groupe faucheur personne ne doit se tenir dans la zone dangereuse.**

Adaptation de l'arbre à cardans

Par suite de la diversité du positionnement de la p.d.f. sur les différents tracteurs, une correction de la longueur de l'arbre à cardans est souvent nécessaire.

Adaptation de la longueur:

Séparer les deux demi-arbres et engager celui comportant le bol de protection long sur la p.d.f. de la machine, et l'autre sur la p.d.f. du tracteur.


Pivoter la machine dans sa position de travail, maintenir les deux demi-arbres l'un contre l'autre et vérifier la longueur avec la machine abaissée et relevée (fig. 17).

NL Vóór het gebruik

De draagtappen (1) kunnen na het losdraaien van de bout (2) overeenkomstig het wielspoor van de trekker worden verschoven of gedraaid. Na het afstellen de bout (2) weer monteren en vastdraaien (afb. 15).

De onderste draagarm in de draagtap van de driepuntbok vasthaken. De onderste draagarmen op gelijke hoogte afstellen. Zijdlinkse bewegingen zover als mogelijk beperken. De bovenste draagarm aan de kant van de trekker en machine aansluiten.

OPGELET! Bij het opheffen en omlaag laten van de machine en bij het omzwenken van transport- in werkpositie en omgekeert, bestaat in het bereik van de driepuntbok en de ophefkinematiek verwondingsgevaar door kwets- en snijplaatsen.

 **Nooit in het kwets-gevaarbereik pakken zolang zich daar onderdelen kunnen bewegen.**

 **Er mogen geen personen in het zwenkbereik van het maaibord staan.**

Aanpassen van de cardanas

Bij de verschillende soort aftakasttypes van de trekkers is dikwijls een correctie van de lengte van de cardanas noodzakelijk.

Lengte aanpassen:

Cardanas uit elkaar trekken en de halve cardanas met de langen afschermtrechter op de drijfwerkkast- as van de machine en de andere helft op de trekkeraftakas schuiven.


Machine in werkpositie zwenken. Halve aftakassen naast elkaar houden en de lengte bij omlaaggelaten en opgeheffen machine controleren (afb. 17).


DK Før igangsætning

Når boltene (2) er løsnet, kan bæretapperne (1) drejes eller forskydes til siderne. Efter indstillingen monteres boltene (2) igen, og den spændes fast (ill. 15).

Liftarmene på traktoren hægtes i bæretapperne på trepunktsbukken. Liftarmene indstilles i samme højde. De skal kunne bevæges mindst muligt til siderne. Topstangen tilsluttes på traktoren og på slåmaskinen.

BEMÆRK! Ved hævnning og sænkning af slåmaskinen og ved svingning mellem transport- og arbejdsstilling er der risiko for at komme til skade ved klemmende og skærende steder på trepunktsbukken og løftmekanikken.

 **Grib aldrig ind i klemområdet, så længe delene kan bevæge sig.**

 **Der må ikke være nogen personer i slåmaskinens svingområde.**

Tilpasning af kraftoverføringsakselen

Da kraftudtagsakselens placering på de enkelte traktortyper ofte er forskellig, skal kraftoverføringsakselen som regel rettes til i længden.

Tilpasning af længden:

Kraftoverføringsakselen trækkes fra hinanden, og halvdelen med den lange skærm sættes på slåmaskinens indgangsaksel, mens den anden halvdel skubbes på traktorens kraftudtagsaksel.

Slåmaskinen svinges i arbejdsstilling. De to akselhalvdele holdes ved siden af hinanden, og længden kontrolleres både med slåmaskinen hævet og sænket (ill. 17).

F Avant la mise en service

ATTENTION! Une charge minimale de 20 % du poids à vide du tracteur doit agir sur l'essieu avant du tracteur lorsque la faucheuse est attelée. Le cas échéant mettre en place des masses d'alourdissement (fig. 33).

Ne jamais dépasser ni la charge maximale admissible sur l'essieu ni le poids total autorisé.

Transport sur route

Lors du transport de la machine sur les routes publiques, vous devez être en conformité avec le code de la route.

La partie AR droite de la faucheuse doit être marquée à l'aide d'un panneau de signalisation avec feu intégré si la faucheuse couvre l'installation d'éclairage du tracteur.

Si la faucheuse déborde le feu de position du tracteur de plus de 40 cm, sa partie frontale doit être marquée à l'aide d'un panneau de signalisation avec feu de position intégré.

Supports du panneau de signalisation peut être livré par notre Service Pièces de Rechange. Indiquer la VAR. Réf. 6512 (fig. 36).

NL Vóór het gebruik

OPGELET! De vooras van de trekker moet bij eraan gemonteerd maaibord met tenminste 20 % van het trekkerleergewicht zijn belast. Eventueel compensatiegewichten aan de trekker monteren (afb. 33).

Niet boven de technisch toelaatbare aslasten en het totaalgewicht gaan.

Wegtransport

Bij het rijden over de openbare wegen op de algemene "verkeersvoorschriften" letten.

De maaiinrichting moet achter rechts met een waarschuwbord met geïntegreerd licht kenbaar worden gemaakt, wanneer het licht van de trekker wordt verdekt.

Het kenbaar maken van de maaiinrichting aan de voorkant met een waarschuwbord met geïntegreerd begrenzingslicht is noodzakelijk, wanneer de maaiinrichting zijdelings om meer als 40 cm over de begrenzingslichten van de trekker uit komt.

Overeenkomstige houders voor het waarschuwbord kan over onze onderdelenverkoop onder VAR. nr. 6512 worden verkregen (afb. 36).

DK Før igangsætning

BEMÆRK! Traktorens fortøj skal mindst være belastet med 20% af traktorens egenvægt, når slåmaskinen er tilkoblet. Eventuelt monteres der ballastvægte på traktoren (ill. 33).

De tekniske tilladelige akseltryk og den tilladelige totalvægt må ikke overskrides.

Kørsel på offentlig vej

Ved kørsel på offentlig vej skal gældende færdselslov overholdes.

Slåmaskinen skal forsynes med advarselstavler med integreret belysning bagved til højre, hvis den dækker traktorens lygter.

Hvis slåmaskinen rager mere end 40 cm ud over traktorens begrænsningslygte til siden, skal der anbringes en advarselstavle med integreret belysning, så slåmaskinen kan ses forfra.

Man kan selv fremstille og montere en holder, der passer til traktoren (VAR 6512) (ill 36).

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

Dispositif de sécurité

Le fait de heurter un obstacle provoque le déclenchement d'un dispositif de sécurité (5) permettant au groupe faucheur de pivoter vers l'arrière.

Après avoir heurté un obstacle débrayer immédiatement la prise de force et arrêter le moteur du tracteur. Regarder si le porte-disques a subi un dommage.

Pour remettre la faucheuse en position de travail, relever le porte-disques et le tracteur.

Ceci provoque automatiquement le réarmement du dispositif de sécurité.

Si le dispositif de sécurité entre en action fréquemment, il est possible de resserrer un peu le ressort en caoutchouc (6) (fig. 13). Pour cela, desserrer le contre-écrou, revisser l'écrou d'un tour et resserrer le contre-écrou.

Remarque:

- Si nécessaire, le ressort en caoutchouc peut être resserrer plusieurs fois. Lors de chaque réglage, l'écrou peut être resserré d'un tour.
- Avant la première mise en marche de la machine, il faut vérifier l'efficacité du dispositif de sécurité. Munissez-vous de deux clés de 24 pour le réglage du ressort en caoutchouc.

Aanstoot-beveiliging

Wanneer tegen een hindernis gereden wordt, spreekt de overbelastingbeveiliging (5) aan en de maaibalk kan naar achter terugzwenken. Na het rijden tegen een hindernis, de aftakas direct uitschakelen en trekermotor afzetten.

Maaibord op beschadigingen controleren.

Om het maaibord weer in werkpositie te brengen, moet deze opgeheven en door de trekker kort en stootachtig terug te zetten klinkt de aanstoot-beveiliging weer in.

Wanneer de rijbeveiliging dikwijls aanspreekt, kan de gummiveer (6) iets worden nagespannen (afb. 13). Daartoe contraoer losdraaien, moer één slag aandraaien, contraoer weer vasttrekken.

Aanwijzingen:

- Zonodig kan de rubberveer meerdere malen worden nagesteld. Telkens bij het nastellen de moer niet meer dan één slag verdraaien!
- Voor het eerste gebruik van de machine de werking van terugslagbeveiliging controleren. Daartoe twee schroefsleutels (SW 24) voor het instellen van de rubberveer meenemen.

Påkørselssikring

Ved påkørsel af en hindring udløses overbelastningssikringen (5), og knivbjælken kan svinge bagud.

Når man er kørt mod en hindring, skal man straks koble kraftudtagsakselen fra og slukke traktormotoren.

Det kontrolleres, om slåmaskinen er beskadiget.

Slåmaskinen bringes i arbejdsstilling igen ved at hæve det og bakke traktoren et lille stykke med et ryk, hvorved påkørselssikringen går i indgreb igen.

Hvis påkørselssikringen reagerer for ofte, kan gummifjederen (6) justeres (ill. 13). Hertil løsnes kontramøtrikken, møtrikken drejes en omgang tilbage, og kontramøtrikken spændes fast igen.

Obs:

- Ved behov kan gummifjederen justeres flere gange. Ved hver justering må møtrikken kun drejes En omgang tilbage!
- Før første igangsætning af maskinen skal det kontrolleres, at påkørselssikringen fungerer. Der tages to skruenøgler (str. 24) med til justering af gummifjederen.

F Utilisation

Disque andaineur orientable

DISCO 340 droite
DISCO 300 droite
DISCO 260 droite

Fig. 33 = réglage de base

Axe (A) du disque andaineur fixé dans la position avant à l'intérieur.

ATTENTION! Régler le tampon de butée (P) (fig. 35) de manière à obtenir un écart de 10 - 15 mm entre le disque andaineur (S) et le tambour de convoyage (F).

(Fig. 34)

Pour le réglage, déplacer la patte angulaire (20) à l'intérieur des trous oblongs.

La douille d'entretoisement (D) sert de support pour le bras porte-disque (M).
Pour cela positionner la douille d'entretoisement (D) de manière à ce qu'elle appuie contre le bras porte-disque (M).

(Fig. 35)

Le disque andaineur orientable peut être monté en différentes positions en fonction de la densité et nature du fourrage et des conditions d'utilisation.

Axe (A) du disque andaineur fixé dans la position avant à l'extérieur.

(Fig. 36)

NL Bediening

Zwenkbare zwadschijf

DISCO 340 rechts
DISCO 300 rechts
DISCO 260 rechts

Afbeelding 33 = basisinstelling.

De zwadschijfas (A) is in de voorste binnenste stand gemonteerd.

LET OP! De aanslag (P) (afb. 35) zo instellen, dat een afstand van 10 - 15 mm tussen zwadschijf (S) en afvoertrommel (F) aanwezig is.

(Afb. 34).

Voor het instellen kan de hoek (2) in de sleufgaten worden verschoven.

De afstandsbuis (D) moet als afsteuning voor de zwadschijfarm (M) dienen.
Daarom de afstandsbuis (D) helemaal tegen de zwadschijfarm (M) aanzetten.

(Afb. 35)

Afhankelijk van het gewas en de gebruiksomstandigheden kan de zwenkbare zwadschijf in verschillende standen worden ingesteld.

De zwadschijfas (A) is in de voorste buitense stand gemonteerd.

(Afb. 36)

DK Betjening

Svingbare skårskive

DISCO 340 højre
DISCO 300 højre
DISCO 260 højre

Ill. 33 = grundindstilling

Skårskiveakselen (A) er monteret i forreste, inderste stilling.

BEMÆRK! Stødpuden (P) (ill. 35) indstilles således, at der er en afstand på 10 - 15 mm mellem skårskiven (S) og transporttromlen (F).

(ill. 34)

Til indstillingen kan vinklen (20) forskydes i de aflange huller.

Afstandsbøsningen (D) bruges til understøttelse af skårskivearmen (M).
Derfor stilles afstandsbøsningen (D) helt op ad skårskivearmen (M).

(ill. 35)

Den svingbare skårskive kan monteres i forskellige stillinger afhængigt af foderbestand, afgrødeforhold og arbejdsforhold.

Skårskiveakselen (A) er monteret i forreste, yderste stilling.

(Ill. 36)

F Utilisation**Capot d'épandage en large surface
G03 0010**

DISCO 300 C
DISCO 260 C

Si la durée de séchage est peu importante ou si le fourrage est destiné à l'ensilage vert, il est possible d'équiper la faucheuse d'un capot d'épandage en large surface.

Montage:

Enlever la toile de protection (1) et les supports (2) situés à gauche et à droite (fig. 52).

Visser la tôle de recouvrement (3) sur le châssis à l'aide des vis à tête bombée (M10x20x12), des rondelles (13x22x1,5), des rondelles de contact (A10) et des écrous autofreinés (VM10).

(Fig. 55)

NL Bediening**Breedstrooikap
G03 0010**

DISCO 300 C
DISCO 260 C

Bij goede droogomstandigheden of bij het maken van natte kuil kan de maaier met een breedstrooikap worden uitgerust.

Montage:

Het beschermdoek (1) en de steunen (2) rechts en links demonteren (afb. 52).

Dekplaat (3) met platkopbouten (M10x20x12), plaatjes (13x22x1,5), contactplaatjes (A10) en borgmoeren (VM10) aan kap vastschroeven.

(Afb. 55)

DK Betjening**Bredfordelerkappe
G03 0010**

DISCO 300 C
DISCO 260 C

Ved gode tørringsforhold eller i våd ensilage kan slåmaskinen udstyres med en bredfordelerkappe.


Montering:

Plastikskørtet (1) og stiverne (2) i højre og venstre side afmonteres (ill. 52).

Dækpladen (3) skrues fast på huset med bræddebolte (M10 x 20 x 12), skiver (13 x 22 x 1,5), kontaktskiver (A10) og låsemøtrikker (VM10).

(ill. 55)


COUTEAUX**Changement des couteaux**

 Le protecteur repliable (1) (fig. 13) avant du groupe faucheur ne doit être ouvert qu'après avoir préalablement débrayé l'entraînement de la faucheuse et arrêté le moteur du tracteur.

Avant d'affectuer des travaux sur les lames s'assurer que les organes d'entraînement sont à l'arrêt. Mettre des gants de protection.

Vérifier les lames avant chaque utilisation de la machine et après chaque rencontre d'un obstacle.


Remplacer immédiatement les couteaux lorsqu'ils sont usés, détériorés ou déformés. N'utiliser que de couteaux d'origine CLAAS!

 **Important! Il faut impérativement veiller à la fixation correcte de la lame. Veiller impérativement à ce que change disque soit équipé de deux couteaux. Vous évitez ainsi des balourds qui peuvent occasionner de graves dégâts.**

Important! Ne travailler qu'avec des sections de lames affûtées afin d'obtenir une coupe de bonne qualité.

Lorsqu'il sont émoussés, les couteaux peuvent être retournés et mis en place sur un même disque de sorte que le deuxième tranchant est utilisé. Les couteaux émoussés requièrent une plus grande puissance et altèrent la qualité de fauche.


MAAIMESJES**Messen vernieuwen**

 De zwenkbare afscherminrichting (1) (afb. 13) van de maaiinrichting mag alleen bij afgeschakelde aandrijving en stopgezette trekker motor worden geopend.

Werkzaamheden aan de messen on hun bevestiging alleen bij stopstaande aandrijving uitvoeren - cardanas eraf nemen! Bij werkzaamheden aan de messen handschoenen dragen.

De messen voor elk werk en na het rijden tegen een hindernis controleren.


Versleten, beschadigde of verbogen messen moeten direct worden vernieuwd. Alleen originele CLAAS maaimesjes gebruiken!

 **Opgelet! Beslist op juiste zitting van het mes letten. Er moeten altijd in elk geval beide maaimesjes per maaischijf gemonteerd zijn, omdat anders door onbalans schade aan de maaiinrichting kan ontstaan.**

Belangrijk! Alleen met scherpe mesblaadjes werken, daarmee een goede snede wordt bereikt.

Stompe mesjes kunnen omgedraaid en aan dezelfde schijf weer worden vastgemaakt, zodat met de tweede snijkant van het mesje wordt gemaaid. Bij het werk met stompen mesjes steigt het opgenomen vermogen en de snijkwaliteit vermindert zich.

KNIVBLADE**Udskiftning af knive**


 Den opklappelige beskyttelsesordening (1) (ill. 13) for slåmaskinen må kun åbnes, når trækket er koblet fra og traktormotoren slukket.

Arbejde på knivene eller deres fastgørelse må kun foretages med trækket koblet fra - kraftoverføringsakselen tages af!

Brug altid handsker ved arbejde på knivene.

Knivene kontrolleres før hver igangsætning og efter påkørsel af en hindring.

Slidte, beskadigede eller deformerede knivblade skal straks udskiftes. Anvend altid kun originale CLAAS knivblade!

 **Vigtigt! Vær altid opmærksom på, at knivene monteres korrekt. Begge knivblade på hver knivskive skal altid være monteret, da knivbjælken ellers kan beskadiges på grund af ubalance.**

Vigtigt! Arbejd altid kun med skarpe knivblade, så der fås et godt snit.

Stumpe knivblade kan vendes og monteres på samme knivskive, således at begge skær bruges. Ved arbejde med stumpe knivblade øges kraftforbruget og afskæringskvaliteten nedsættes.

**Changement des couteaux
DISCO 300 / 300 C / 260 / 260 C**

Pour remplacer un couteau, nettoyer le logement de l'écrou (4) et dévisser celui-ci à l'aide de la clé à pipe prévue à cet effet. Mettre en place le couteau nouveau en veillant à ce que le tranchant soit dirigé vers la bas. Le sens de rotation de chaque disque est indiqué par une flèche (fig. 34 et 35).

IMPORTANT! Enduire de DELO ML 5328 (ET-No. 201 802.1) matière synthétique liquide à une composante ou Loctite (Typ 242) (ET-No. 666 285.0) les écrous chaque fois qu'ils ont été desserrés.

Couple de serrage pour les vis de fixation de couteaux = 120 Nm.

Les couteaux doivent être remplacés:

- Lorsqu'ils montrent des fissures ou lorsqu'ils sont déformés.
Ne jamais chercher à redresser un couteau déformé.
- Lorsqu'ils sont usés.
La largeur (B) d'un couteau, mesurée à 10 mm du disque, doit être supérieure à 3/4 de la largeur nominale (fig. 36)
- Lorsque le passage de la vis de fixation est ovalisée excessivement.
Ovalisation admissible pour un alésage de $L_n = 18$ mm: $L = 20$ mm (fig. 37).

**Messen vernieuwen
DISCO 300 / 300 C / 260 / 260 C**

Om de maimesjes te vernieuwen moet eerst de zitting van de moer (4) zuiver gemaakt worden en de moer met de dopsleutel losdraaien. Nieuwe mesblaadjes met de snijkant naar onder monteren.

De draairichting van de overeenkomstige schijf is op het maimesje door een pijl getekend (afb. 34 en 35).

OPGELET! De moeren na elk losdraaien weer met DELO ML 5328 (ET-No. 201 802.1) Eenkomponentenvloeibaar kunststof of Loctite (Typ 242) (ET-No. 666 285.0) bevestigen.

Aandraaikracht van de messenbevestigingsbouten = 120 Nm.

In volgende gevallen moeten de maimesjes worden vernieuwd:

- Wanneer de maimesjes scheuren hebben of verbogen zijn.
Nooit proberen een gebogen mesblaadje uit te lijnen.
- Wanneer de mesblaadjes versleten zijn.
De breedte (B) van het mesblaadje en wel 10 mm vanaf de rand van de schijf gemeten, moet nog tenminste 3/4 van de nominaalbreedte (B_n) bedragen (afb. 36).
- Wanneer het gat van het maimesje groter geworden is.
Maximaal toelaatbare vergroting van het gat van $L_n = 18$ mm op $L = 20$ mm (afb. 37).

**Udskiftning af knive
DISCO 300 / 300 C / 260 / 260 C**

Til udskiftning af knivbladet skal møtrikkens (4) sæde først renses og møtrikken løsnes med topnøglen. Nye knivblade monteres med skæret opad. Knivskivens drejeretning er markeret på knivbladet med en pil (ill. 34 og 35).

BEMÆRK! Møtrikkerne sikres med Loctite, hver gang de har været løsnet.

Knivfastgørelsesboltens tilspændingsmoment = 120 Nm.

I følgende tilfælde skal knivbladene udskiftes:

- Hvis bladene har revner eller er deformeret.
Forsøg aldrig at rette et deformeret knivblad ud.
- Hvis knivbladene er slidt.
Knivbladets bredde (B), 10 mm målt fra kanten af skiven, skal være mindst 3/4 af normalbredden (B_n) (ill. 36).
- Hvis knivbladets boring er blevet udvidet.
Maksimal udvidelse af boringen fra $L_n = 18$ mm til $L = 20$ mm (ill. 37).

DENTS CONDITIONNEUSES**Montage et démontage des dents**

Chasser la goupille de serrage (2) à l'aide de l'axe (1) fourni avec les accessoires (fig. 55).

NOTA: Le montage des dents est à effectuer en conformité avec le schéma de montage (fig. 55).

CONDITIONEERDER-TANDEN**Montage en demontage van de tanden**

De als accessoire geleverde pen (1) kan gebruikt worden om de expansiepen (2) eruit te slaan (afb. 55).

LET OP: monteer de tanden zoals weergegeven op het schema. (Afb. 55)

FINGRE FOR STÆNGELBRYDER**Montering/afomintering af fingrene**

Tilbehøret omfatter en bolt (1), som rørstiften (2) kan slås ind og ud med (ill. 55).

BEMÆRK! Fingrene monteres efter monteringskemaet (ill. 55).

DISPOSITIONS D'HIVERNAGE

1. Nettoyer soigneusement la faucheuse.
2. Vidanger le renvoi d'angle et l'auge de châssis et remettre de l'huile neuve jusqu'aux niveaux indiqués.
3. Garnir tous les points de graissage soigneusement jusqu'à voir la graisse sortir des paliers (voir le plan de graissage). Puis faire tourner la machine pendant une courte durée.
4. Vérifier que la faucheuse ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration et si nécessaire la faire réparer immédiatement.
5. Déposer les courroies et les remiser dans un endroit sec.
6. Nettoyer le porte-disques et les endroits rouillés et faire les retouches de peinture nécessaires.
7. Mettre la faucheuse à l'abri des intempéries dans un local sec où il n'y a pas d'engrais emmagasinés.
8. Remiser la faucheuse en position de travail.

KLAARMAKEN VOOR DE WINTER

1. De maaiinrichting van vuil zuiver maken.
2. Olie uit de haakse drijfwerke en uit de maaibalk aftappen en met nieuw olie to het voorgeschreven oliepeil opvullen.
3. Alle smeerplaatsen grondelijk smeren tot het vet uit de lagers komt (zie smeerplan). De maaiinrichting kort door laten lopen.
4. Maaiinrichting op slijtage en beschadigingen controleren en evt. laten repareren.
5. V-snaar eraf nemen en op een droge plaats opbewaren.
6. Maaibalk en alle roestplaatsen zuiver maken en verbodschadigingen verbeteren.
7. Maaiinrichting in een droge en voor het weer beschermde ruimte onderbrengen en waarin geen kunstmeststof ligt.
8. De maaiinrichting in werkpositie afstellen.

VINTEROPBEVARING

1. Slåmaskinen renses for snavs.
2. Olien tappes af vinkelgearkassen og knivbjælken, og der påfyldes ny olie i den foreskrevne mængde.
3. Alle smøresteder smøres grundigt, til der kommer fedt ud af lejerne (se smøreskemaet). Lad slåmaskinen køre igennem et øjeblik.
4. Slåmaskinen kontrolleres for slid og skader og repareres om nødvendigt.
5. Kileremmene tages af og opbevares et tørt sted.
6. Slåmaskinen og alle ruststeder renses, evt. skader i malingen udbedres.
7. Slåmaskinen anbringes i et tørt rum, der er beskyttet mod vejrligspåvirkninger, og hvor der ikke opbevares kunstgødning.
8. Slåmaskinen stilles i arbejdsstilling.

| FEJL | AFHJÆLPNING | ÅRSAG |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Slåmaskinen hævet i arbejdsstilling: knivbjælken knækker nedad, så den yderste knivskive rører marken | <ul style="list-style-type: none"> - Knivbjælken svinges noget op via hydraulikcylinderen (ca. 10 - 20°). - Der monteres en ekstra aflastningsfjeder (se ekstraudstyr), og hovedaflastningsfjederen løsnes ca. 50 mm. | <ul style="list-style-type: none"> - For hurtig kørsel i ujævnt terræn, for store stødbelastninger. |
| Uens skår | <ul style="list-style-type: none"> - Der monteres ekstra dæksler på knivskiverne. - Kørehastigheden sættes op. | <ul style="list-style-type: none"> - Lette og våde afgrøder. - Bakket terræn. |
| Tilstopning af venstre skårformer | <ul style="list-style-type: none"> - Skårformeren indstilles, evt flyttes den bagud. - Præcis kørsel ind i den uhøstede afgrøde. | <ul style="list-style-type: none"> - Bakket terræn. - Upræcis kørsel ind i den stående afgrøde - Problemer med græsstrømningen. |
| Tilstopning af højre skårformer | <ul style="list-style-type: none"> - Skårformeren flyttes bagud. | <ul style="list-style-type: none"> - Kraftige afgrøder. - Kørsel i sving. |
| Tilstopning ved skårpladen | <ul style="list-style-type: none"> - Skårpladen svinges udad. | <ul style="list-style-type: none"> - Skårpladen monteret forkert. - Kraftige afgrøder. |
| Svøb på den yderste transporttromle | <ul style="list-style-type: none"> - Remspændingen kontrolleres, evt. opstramning. - Omdrejningstallet kontrolleres, evt. øges det. | <ul style="list-style-type: none"> - Kraftige og liggende afgrøder. |
| Slåmaskinen banker, når den sænkes til arbejdsstilling, stiveren bevæger sig i det aflange hul. | <ul style="list-style-type: none"> - Den højre liftarm indstilles dybere, så slåmaskinen står mere udad i transportstilling. - Den indvendige aflastningsfjeder spændes mere (se side 3.15). - Sænkningen må ikke afbrydes. - Slåmaskinen klappes i arbejdsstilling på en plan overflade eller ned ad bakke. | <ul style="list-style-type: none"> - Slåmaskinens tyngdepunkt ligger for meget til venstre. |

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL